



DIGITAL REFRIGERANT SCALE

Si-RS1
User manual

EN FR ES IT PT DE NL ZH

Symbols used

For your safety and in order to avoid any damage of the device, please follow the procedure described in this user manual and read carefully the notes preceded by the following symbol:



**WARNING: Wear Safety Goggles.
Avoid Contact with Refrigerant**



STATIC DISCHARGE: Climates in some parts of the world are conducive to creating static electric build up (ESD). Your scale has been designed to eliminate the damaging effects of ESD. In some extreme cases, ESD will be apparent on your scale by a lack of response or an inability to turn off the unit. In the rare case that this occurs, simply disconnect the battery, wait 1 minute and reconnect the battery. The scale will “reboot” itself and operate normally once the unit is turned on.

1 Key functions

ON/OFF: Turns unit ON or OFF

UNIT/SHIFT: UNIT - Select display in lb, oz or kg

SHIFT - Move from one digit to the next, to edit display / To set up tank capacity



To Increase Value



To Decrease Value

CHARGE/PAUSE: CHARGE - To start CHARGE/RECOVERY mode

PAUSE - To pause and resume in CHARGE/RECOVERY mode

TARE/ENTER: TARE - zeros out display in BASIC CHARGING

ENTER - to start operation or input data

REPEAT: REPEAT - to repeat the last action

CLEAR: Use to clear the display during PROGRAM CHARGING ONLY! (DO NOT use CLEAR for any other function!)

2 Checklist (prior to first use)

Your unit includes a 9 V battery. Install battery. Place the platform on a flat surface and press **ON/OFF** button to turn unit on. The scale will begin counting down from 999999 to 000000! (DO NOT PRESS CLEAR while the unit is counting down). Proceed to BASIC or PROGRAM CHARGING.

If the digital readout displays a small weight (± 5 Ounce or ± 20 Grams) press and hold the **TARE/ENTER** button for approximately 30 seconds until you hear a DOUBLE BEEP. The scale will automatically zero out. Proceed to BASIC or PROGRAM CHARGING.

3 Basic charging

1. Remove platform from case.
2. Place platform on level surface.
3. Place DOT tank in center of platform and connect to liquid port. (Place disposable tank upside down).
4. Make sure the charging lines and the system are free of air using deep vacuum pump. (Follow vacuum instructions)
5. Press **ON/OFF** button to turn unit on.
6. Press **TARE/ENTER** button – display will read zero. (If the scale has not been used for a while press and hold **TARE/ENTER** button to reset the scale).
7. Open the valve to begin charging.
8. When the desired amount is reached, close the valve.
9. Press **ON/OFF** button to turn unit off.

4 Program charging

1. Repeat steps (1 through 5) in “3 - Basic charging”.
2. Press **CHARGE/PAUSE** button.
3. Set amount of refrigerant you want to charge using **CLEAR**, ,  and **SHIFT** buttons.
4. Press **ENTER** to start.
5. Open the valve on the tank to begin charging. Just before charging is completed, a short alarm will sound, allowing time to turn off supply.

6. When charging is completed, scale will sound an alarm again and display CH/END. Press any button to stop alarm. (If the tank is empty and the charge is not complete, Empty Tank will display. Replace the tank and press **CHARGE/PAUSE** button to resume charging).

7. When the desired amount is reached, close the valve and press **ON/OFF** button to turn unit off.

This unit is preprogrammed for minimum and maximum cylinder weight 0 kg / 110 kgs (0 oz / 240 lbs). To change cylinder weight setting, refer to “7 - Instructions for setting tank capacity”.

5 Repeat charging

1. Press **REPEAT** to start charging the previously stored amount.
2. Open the valve.
3. When desired amount is reached, close the valve and press **ON/OFF** to turn unit off. (If scale was turned off, follow steps (1 through 5) of “3 - Basic charging”, then follow the “5 - Repeat charging” steps).

6 Recovery/Recycle

1. Repeat steps (1 through 7) in section “3 - Basic charging”.
2. Begin recycling.
3. The display indicates the amount of collected refrigerant when recycling is completed.

7 Instructions for setting tank capacity

1. Turn on the unit.
2. Select readout using **UNIT/SHIFT**.
3. Press UNIT/SHIFT again and hold down until the last digit in display “blinks”.
4. Use **CLEAR**, ,  and **SHIFT** to input the empty tank weight.
5. Press **ENTER** to set the empty tank weight. The display will read “GOOD” to confirm.
6. Use **CLEAR**, ,  and **SHIFT** to input full tank weight.
7. Press **ENTER** to set the full tank weight. The display will read “GOOD - OUT” to confirm.
8. Press **ON/OFF** button to turn unit off.

8 Calibration procedure

1. Turn on scale. When “HELLO” is displayed press **TARE/ENTER** and **CLEAR** together. Display will show “SEL1”.
2. Press **TARE/ENTER**. Display will show “SEL1” for kg calibration (for lb calibration press  and “SEL2” will display.) Press **TARE/ENTER** to confirm.
3. A “ _ _ _ _ ” 5 digit number will display. Press .
4. Place calibration weight on scale.
5. Press . Press **TARE/ENTER**. Number displayed must match calibration weight. If a digit needs to be changed, press **UNIT/SHIFT** to activate digit (digit will blink.) Press  or  to change number. Repeat until all digits are changed.
6. When number displayed agrees with weight on scale press **TARE/ENTER**. Calibration is complete. Once “HELLO” appears you can remove the weight.

9 Replacing the battery

Replace 9 V battery when a low-battery symbol prompts on LCD. DO NOT OPERATE with a low battery.

10 Using the digital charging scale and the Sauer mann Pilot app

There are 3 ways to use:

1. Use the scale by itself.
2. Connect to Sauer mann Si-RM350 or Si-RM450 Digital refrigerant manifold and visualize data in real-time during refrigerant charging or recovering: weight, pressure and temperature.
3. Connect the scale to the free Sauer mann Pilot smart assistant app for full mobility.

For details on how to use with the Si-RM350 and Si-RM450 see the user manual of the digital refrigerant manifolds. For details how to use with the Sauer mann Pilot APP see the APP user manual.



WARNING: Cancer and Reproductive Harm – www.P65Warnings.ca.gov

Notice d'utilisation

Symboles utilisés

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout endommagement de l'appareil, veuillez suivre la procédure décrite dans cette notice d'utilisation et lire attentivement les notes précédées du symbole suivant :



AVERTISSEMENT : Porter des lunettes de sécurité. Éviter tout contact avec le réfrigérant.



DÉCHARGE STATIQUE : Des conditions atmosphériques dans certains endroits du monde sont sensibles à une accumulation statique électrique (ASE). Votre balance électronique a été conçue pour éliminer l'effet endommageant de l'ASE. En certains cas extrêmes, l'ASE se manifestera sur votre balance électronique par un long temps de réponse ou une incapacité à éteindre l'unité. Dans ce rare cas, il faut simplement déconnecter la batterie, attendre 1 minute puis la reconnecter. La balance électronique s'étalonnera, et après mise en marche, sera de nouveau prête à l'emploi.

1 Fonctionnement des touches

ON/OFF : Mise en Fonction par "ON" ou "OFF"

UNIT/SHIFT : "UNIT" - sélection de l'unité : lb, oz ou kg

"SHIFT" - passer d'un caractère à un autre pour que la valeur soit affichée



Augmenter la valeur



Diminuer la valeur

CHARGE/PAUSE : CHARGE - "CHARGE/RECOVERY" mode de charge/récupération

PAUSE - "PAUSE" - "CHARGE/RECOVERY" Arrêt momentané et reprise en mode charge/récupération

TARE/ENTER : TARE - remise à zéro pendant la CHARGE DE BASE (voir section 3)

ENTER - pour démarrer une opération ou renseigner des données

REPEAT : REPEAT - répéter la fonction précédente

CLEAR : Utiliser UNIQUEMENT pour une remise à zéro pendant la CHARGE PROGRAMMÉE (voir section 4)

2 Contrôle avant la première utilisation

Votre balance inclut une batterie de 9 V - installez-la. Posez la plate-forme sur une surface horizontale et appuyez sur ON/OFF pour mettre en marche. La balance va s'initialiser en comptant de 999999 à 000000! (NE PAS APPUYER sur CLEAR pendant l'initialisation!). Puis procéder à la CHARGE DE BASE ou à la CHARGE PROGRAMMÉE.

Si l'affichage numérique indique un faible poids ($\pm 0,5$ once ou ± 20 grammes), appuyez sur le bouton TARE/ENTER et maintenez-le enfoncé pendant environ 30 secondes jusqu'à ce que vous entendiez un DOUBLE BIP. La balance se remettra automatiquement à zéro. Puis procéder à la CHARGE DE BASE ou à la CHARGE PROGRAMMÉE.

3 Charge de base

1. Enlevez la balance de la valise.
2. Placez la balance sur une surface horizontale.
3. Placez la bouteille au centre de la plate-forme et raccordez-la vers la connexion d'accès de liquide (si besoin, placer la bouteille à l'envers).
4. Utilisez la pompe à vide pour dégager l'air des flexibles et du système. (Suivez les instructions concernant la mise à vide).
5. Appuyez sur la touche **ON/OFF** pour la mise en marche.
6. Appuyer sur la touche **TARE/ENTER** — la lecture sera à zéro. Si la balance n'a pas été utilisée pendant quelque temps, appuyer en permanence sur **TARE/ENTER** pour la mise à zéro.
7. Ouvrir la vanne pour commencer la charge.
8. Lorsque la quantité requise est atteinte, fermer la vanne.
9. Appuyez sur la touche **ON/OFF** pour arrêter le fonctionnement.

4 Charge programmée

1. Répétez les étapes (1 à 5) de la charge de base.
2. Appuyez sur la touche **CHARGE/PAUSE**.
3. Indiquez la quantité de fluide frigorigène à mettre en charge en utilisant les touches **CLEAR**, et **SHIFT**.
4. Appuyez sur entrée **ENTER** pour commencer.
5. Ouvrir la vanne de la bouteille pour commencer la charge. Juste avant la fin de la charge programmée,

une alarme sonore courte retentira, vous permettant le temps de fermer la source d'approvisionnement.

6. Lorsque le remplissage est complètement terminé, une alarme retentira de nouveau et l'écran affichera CH/END (FIN). Appuyer sur n'importe quelle touche pour arrêter l'alarme. (Si la bouteille est vide et la charge n'est pas terminée, appuyer sur **CHARGE/PAUSE**, remplacer la bouteille et appuyer encore sur **CHARGE/PAUSE** pour redémarrer).

7. Quand la quantité désirée est atteinte, fermer la vanne et appuyer sur **ON/OFF** pour éteindre la balance. L'unité est préprogrammée pour des poids minimum (vide) et maximum (pleine) d'une bouteille de 0 kg à 110 kg. Si vous désirez adapter la programmation aux poids de vos bouteilles, voir les "Instructions pour le réglage de la bouteille".

5 Répétition de la charge

1. Appuyez sur REPEAT pour débiter une charge identique à la précédente.
2. Ouvrez la vanne.
3. Lorsque vous obtenez la quantité requise, fermez la vanne et appuyez sur **ON/OFF** pour arrêter. (Si la balance était arrêtée, suivez les étapes de (1 à 5) de la charge de base, et suivez les points de RÉPÉTITION DE LA CHARGE).

6 Récupération / Recyclage

1. Répétez les étapes (1 à 7) de la charge de base.
2. Commencez le recyclage.
3. L'affichage indique la quantité de fluide frigorigène obtenue lorsque le recyclage est complété.

7 Instructions pour le réglage du contenu de la bouteille

1. Mise en marche de la balance.
2. Sélectionner les unités par **UNIT/SHIFT**.
3. Rappuyez sur **UNIT/SHIFT** et maintenez la touche appuyée jusqu'au clignotement du dernier chiffre.
4. Utilisez **CLEAR**, et **SHIFT** pour entrer les données de poids de la bouteille vide.
5. Appuyer sur ENTER pour confirmer le poids de la bouteille vide. La lecture affichera "GOOD" pour confirmer.
6. Utilisez **CLEAR**, et **SHIFT** pour entrer les données de poids de la bouteille pleine.
7. Appuyer sur ENTER pour confirmer le poids de la bouteille pleine. La lecture affichera "GOOD" pour confirmer.
8. Appuyez sur la touche **ON/OFF** pour terminer.

8 Procédure d'étalonnage

1. Appuyer sur ON pour allumer. Ecran affiche "HELLO" puis appuyer sur **TARE/ENTER** et **CLEAR** en même temps. L'écran affichera "SEL1".
2. Appuyer sur **TARE/ENTER**. L'écran affichera "SEL1" pour un étalonnage en kg (pour livres si besoin appuyer sur et l'écran affiche "SEL2"). Appuyer sur **TARE/ENTER** pour confirmer.
3. Un chiffre à 5 digits "-----" sera affiché sur l'écran. Appuyer sur .
4. Poser un poids étalonné sur la plate-forme.
5. Appuyer sur . Appuyer sur **TARE/ENTER**. Le poids affiché doit correspondre au poids étalonné. Pour modifier un digit, appuyer sur UNIT/SHIFT pour activer le digit (qui clignotera). Appuyer sur ou pour modifier le chiffre. Répéter pour chaque digit.
6. Quand le poids indiqué sur l'écran correspond au poids étalonné qui se trouve sur la plate-forme, appuyer sur **TARE/ENTER**. L'étalonnage est terminé. Quand l'écran affiche "HELLO" vous pouvez enlever le poids étalonné.

9 Remplacement de la pile

Remplacez par une pile de 9 V lorsque le symbole de batterie faible apparaît sur l'afficheur LCD. NE PAS FAIRE FONCTIONNER avec une batterie faible.

10 Utilisation de la balance de charge électronique avec Sauermann Pilot app

3 modes d'utilisation :

1. Utiliser la balance seule.
2. Connecter au manifold Si-RM350 ou Si-RM450 et visualiser les données en temps réel pendant la charge ou la récupération du fluide frigorigène : poids, pressions et températures.
3. Connecter la balance à l'application d'assistance gratuite Sauermann Pilot pour une mobilité totale. Pour plus de détails sur l'utilisation avec les Si-RM350 et Si-RM450, consultez la notice d'utilisation des manifolds. Pour plus de détails sur l'utilisation avec l'application Sauermann Pilot, consultez la notice d'utilisation de l'application.



AVERTISSEMENT : Cancer et problèmes de reproduction — www.P65Warnings.ca.gov

Manual de utilización

Símbolos utilizados

Por su seguridad y para evitar dañar el dispositivo, siga los procedimientos descritos en el manual y lea atentamente las notas precedidas por este símbolo:



ADVERTENCIA: Use Gafas De Seguridad
Evite Contacto con el Refrigerante



DESCARGA DE ENERGIA ESTATICA: Los climas de algunas partes del mundo son propicios para la acumulación de electricidad estática (ESD). Su báscula ha sido diseñada para eliminar los efectos dañinos de la ESD. En algunos casos extremos, la ESD se manifestará en su báscula por una falta de respuesta o una incapacidad para apagar la unidad. En el raro caso de que esto ocurra, simplemente desconecte la batería, espere 1 minuto y vuelva a conectar la batería. La báscula se "reiniciará" y funcionará normalmente una vez que se encienda la unidad.

1 Funciones de las teclas

ON/OFF: Enciende y Apaga la Unidad con "ON"/"OFF"

UNIT/SHIFT: UNIT - Selecciona lectura en lb, oz o kg.

SHIFT - Mueve un dígito al siguiente para editar en pantalla.



Para aumentar valor



Para disminuir valor

CHARGE/PAUSE: CHARGE - CHARGE/RECOVERY - Modo de carga/recuperación.

PAUSE - CHARGE/RECOVERY - Para pausa y resumen en modo de carga/recuperación

TARE/ENTER: TARE - Calibra la lectura de la pantalla a cero en CARGA BASICA

ENTER - Para comenzar una operación o ingresar información

REPEAT: REPEAT - Para repetir la última función

CLEAR: Para desactivar la pantalla cuando esta programado en modo de CARGA / RECUPERACIÓN

2 Chequear (antes del 1er uso)

Su unidad incluye una batería de 9V. Instalar la batería. Coloque su balanza en una superficie plana y presione el botón ON/OFF para ponerla en marcha. La balanza comenzará una cuenta regresiva desde 999999 hasta llegar a 000000! (NO PRESIONE CLEAR mientras la unidad está en la cuenta regresiva). Proceda a BASICO O PROGRAMA DE CARGA.

*Si la pantalla digital muestra un pequeño peso (± 0.5 Onzas o ± 20 Gramos) presione y mantenga presionado el botón **TARE/ENTER** por aproximadamente 30 segundos hasta que se escuche una ALARMA doble. La balanza se auto calibrará automáticamente a cero. Proceda a BASICO o PROGRAMA DE CARGA.

3 Carga básica

1. Quitar la balanza del estuche.
2. Poner la balanza sobre una superficie horizontal.
3. Poner el depósito en el centro de la balanza y conectarlo al puerto para líquido (Poner el depósito al revés)
4. Debe estar seguro que las líneas de carga y el sistema estén libres de aire usando una bomba de vacío. (Siga las instrucciones de puesta en vacío)
5. Pulsar el botón **ON/OFF** para la puesta en marcha.
6. Pulsar el botón **TARE/ENTER** (TARA / INTRO) - La pantalla le indicará Cero (Si la pantalla no mostrara Cero, véase las instrucciones respecto a como poner a Cero los depósitos vacíos).
7. Abrir la válvula para empezar la carga.
8. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cierre la válvula.
9. Pulsar el botón **ON/OFF** para parar la unidad.

4 Cargas programadas

1. Repita los pasos (1 al 5) de "Carga Básica".
2. Pulsar el botón **CHARGE/PAUSE** (CARGA / PAUSA).
3. Indicar la cantidad que se desee cargar de refrigerante usando los botones **CLEAR**, ,  y **SHIFT**.
4. Pulsar **ENTER** para empezar.
5. Abrir la válvula del depósito para empezar la carga. Justo antes de completar la carga sonará una corta alarma, dando el tiempo suficiente para cerrar el suministro.

6. Cuando la carga esté completada, sonará de nuevo una alarma, y la pantalla pondrá "CH/END". Pulsar cualquier botón para parar la alarma. (Si el depósito está vacío y la carga no está completa pulsar el botón **CHARGE/PAUSE**, cambiar el depósito y pulsar de nuevo **CHARGE/PAUSE**).

7. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cierre la válvula y pulse el botón **ON/OFF** para parar la unidad.

Esta unidad está preprogramada para pesos variando de 0 Kg a 110 Kgs (0 oz. a 240 lbs). Esto es una muestra de una etiqueta terminada.

5 Repetición de la carga

1. Pulsar **REPEAT** para empezar a cargar la cantidad previamente guardada.
2. Abrir la Válvula.
3. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cerrar la válvula y pulsar **ON/OFF** para cerrar la unidad. (Si la balanza se hubiera parado, siga los pasos del 1 al 5 de **CARGA BÁSICA** y luego siga los pasos de REPETICIÓN DE CARGA).

6 Recuperación/reciclaje

1. Repetir los pasos del 1 al 7 de CARGA BÁSICA.
2. Empezar el reciclaje.
3. La pantalla indica la cantidad de refrigerante recogido cuando el reciclaje está completado.

7 Indicaciones para el ajuste de capacidad del depósito

1. Poner en marcha la unidad.
2. Seleccionar la pantalla usando **UNIT/SHIFT**.
3. Pulsa de nuevo **UNIT/SHIFT** y mantener pulsado el botón hasta que él ultimo digito "PARPADEE"
4. Usar **CLEAR**, ,  y **SHIFT** para introducir el peso del depósito vacío.
5. Pulsar **ENTER** para fijar el peso del depósito vacío. En la pantalla se leerá "GOOD" para confirmar.
6. Usar **CLEAR**, ,  y **SHIFT** para introducir el peso del depósito lleno.
7. Pulsar **ENTER** para fijar el peso del depósito lleno. En la pantalla se leerá "GOOD-OUT" para confirmar.
8. Pulsar **ON/OFF** para parar la unidad.

8 Procedimiento de calibración

1. Coloque en marcha la balanza. Cuando vea "HELLO" en la pantalla presione los botones de **TARE/ENTER** y **CLEAR** a la misma vez. La pantalla mostrara "SEL1".
2. Presione el botón "TARE/ENTER." La pantalla mostrara "SEL1" para la calibración de los kilogramos (para libras presione  y se vera "SEL2".) Para confirmar presione **TARE/ENTER**.
3. A " _ _ _ _ " se vera un numero de 5 dígitos. Presione .
4. Coloque "la pesa de calibración" sobre la balanza.
5. Presione . Presione **TARE/ENTER**. Los números que se muestren deben coincidir con el peso de la pesa de calibración. Si se necesita cambiar un dígito, presione **UNIT/SHIFT** para activar el dígito (el dígito se encenderá intermitentemente) Presion  o  para cambiar un numero. Repetir hasta que todos los números hayan sido cambiados.
6. Cuando el numero que se muestra en la pantalla coincide con el peso de la pesa de calibración presione **TARE/ENTER**.

La calibración ha terminado. Una vez que aparece "HELLO" en la pantalla, ya puede quitar la pesa de calibración.

9 Sustitución de la pila

Remplazar la pila de 9 V cuando aparezca el símbolo de pila baja en la pantalla LCD. NO LA HAGA FUNCIONAR CON LA PILA BAJA.

10 Uso de la balanza electrónica de carga con Sauer mann Pilot app

3 modos de uso :

1. Utiliza la báscula sola.
2. Conéctela al manifold Si-RM350 o Si-RM450 y visualice los datos en tiempo real durante la carga o recuperación del refrigerante: pesos, presiones y temperaturas.
3. Conecte la báscula a la aplicación de asistencia gratuita Sauer mann Pilot para una movilidad total. Para más detalles sobre el uso con el Si-RM350 y el Si-RM450, consulte el manual del usuario del manifold. Para más detalles sobre el uso con la aplicación Sauer mann Pilot, consulte el manual de la aplicación.



ADVERTENCIA: Cáncer y Daño Reproductivo — www.P65Warnings.ca.gov

Manuale utente

Simboli utilizzati

Per la tua sicurezza e per evitare danni al dispositivo, segui la procedura descritta in questo manuale d'uso e leggi attentamente le note precedute dal seguente simbolo:



ATTENZIONE: Indossare occhiali protettivi
Evitare il contatto con il refrigerante



SCARICA DELL'ELETTRICITÀ STATICA: Il clima in alcune parti del mondo favorisce l'accumulo di elettricità statica (ESD). La tua bilancia è stata progettata per eliminare gli effetti dannosi dell'ESD. In alcuni casi estremi, l'ESD può manifestarsi sulla bilancia con una mancanza di risposta o con l'impossibilità di spegnere l'unità. Nel raro caso in cui ciò accada, basta scollegare la batteria, attendere 1 minuto e ricollegare la batteria. La bilancia si «riavvierà» e funzionerà normalmente una volta che l'unità verrà riaccesa.

1 Funzioni chiave

ON/OFF: "ACCENDE" O "SPEGNE" L'UNITÀ

UNIT/SHIFT: UNIT - per selezionare la lettura in lb, oz oppure kg

SHIFT - Passa da una cifra all'altra per modificare il display / Per impostare la capacità del serbatoio.



Per Aumentare il Valore



Per Diminuire il Valore

CHARGE/PAUSE: CARICA - per iniziare il modo "CARICA/RIPRESA"

PAUSA - per interrompere e riprendere il modo CARICA/RIPRESA

TARE/ENTER: TARE - azzerare il display in CARICA DI BASE

ENTER - per avviare il funzionamento o inserire dei dati

REPEAT: RIPETIZIONE - per ripetere l'ultima azione

CLEAR: Si usa per cancellare il display SOLO DURANTE IL PROGRAMMA DI CARICA! (NON usare CLEAR per nessun'altra funzione!)

2 Lista di controllo (prima del 1° utilizzo)

Nell'unità è inclusa una batteria da 9V. Inserire la batteria. Poggiare la bilancia su una superficie piana e premere il bottone **ON/OFF** per accendere l'unità. La bilancia inizierà un conto alla rovescia da 999999 a 000000 (NON PREMERE CLEAR mentre è in atto il conto alla rovescia)! Scegliere CARICA DI BASE o PROGRAMMAZIONE DI CARICA.

*Se la lettura digitale mostra un peso minimo ($\pm 0,5$ once o ± 20 grammi), tenere premuto il bottone **TARE/ENTER** per circa 30 secondi fino a quando non viene emesso un DOPPIO BIP. La bilancia si azzererà automaticamente. Scegliere CARICA DI BASE o PROGRAMMAZIONE DI CARICA.

3 Carica di base

1. Rimuovere il piatto della bilancia dalla valigetta.
2. Appoggiare il piatto su una superficie piana.
3. Mettere la bombola nel centro del piatto e connetterlo al rubinetto del liquido. (Posizionare la bombola sottosopra)
4. Essere sicuri che le linee di carica e il sistema siano liberi d'aria, usando la pompa per il vuoto. (Seguire le istruzioni per il vuoto)
5. Premere il bottone **ON/OFF** per accendere l'unità.
6. Premere il bottone **TARE/ENTER** – il display mostrerà lo zero. (Se la bilancia non è stata utilizzata per un po', premere e tenere premuto il pulsante TARE/ENTER per azzerare la bilancia).
7. Aprire la valvola per cominciare a caricare.
8. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola.
9. Premere il bottone **ON/OFF** per spegnere l'unità.

4 Programmazione di carica

1. Ripetere le fasi (da 1 a 5) della carica di base.
2. Premere il bottone **CHARGE/PAUSE**.
3. Indicare la quantità di refrigerante che sarà caricata usando **CLEAR**, e il bottone **SHIFT**.
4. Premere **ENTER** per cominciare.
5. Aprire la valvola della bombola per cominciare a caricare. Subito prima che la carica sia completata, sentirete un breve squillo. Avete tempo sufficiente per fermare la carica.

6. Quando la carica è completamente terminata, l'allarme suonerà nuovamente e lo schermo mostrerà "CH/END". Premere qualsiasi bottone per fermare l'allarme. (Se la bombola è vuota e la carica non è completa, verrà visualizzato Empty Tank. Sostituire la bombola e premere il tasto **CHARGE/PAUSE** per riprendere la carica).

7. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola e premere il bottone **ON/OFF** per spegnere l'unità.

Questo dispositivo è pre-programmato per bombole che hanno un peso compreso tra 0 kg a 110 kg. (0 oz /240 lb). Per modificare l'impostazione del peso della bombola andare al punto "7 - Istruzioni per l'impostazione della capacità della bombola".

5 Ripetizione della carica

1. Premere **REPEAT** per iniziare a caricare la quantità memorizzata precedentemente.

2. Aprire la valvola.

3. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola e premere il bottone **ON/OFF** per spegnere l'unità.

(Se la bilancia era spenta, seguire i passi (da 1 a 5) del capitolo "3 - Carica di base" e successivamente i passi del capitolo «5 - Ripetizione della carica»)

6 Recupero/Riciclo

1. Ripetere le fasi (da 1 a 7) nella sezione "3 - Carica base".

2. Iniziare il riciclo.

3. Il display indica la quantità di refrigerante raccolto al termine del riciclo.

7 Istruzioni per l'impostazione della capacità della bombola

1. Accendere la bilancia.

2. Seleziona la lettura usando UNIT/SHIFT

3. Premere ancora UNIT/SHIFT e tenere il bottone premuto finché l'ultima cifra comincia a lampeggiare.

4. Usare **CLEAR**, e **SHIFT** per inserire il peso della bombola vuota.

5. Lo schermo mostrerà "Good" per confermare.

6. Usare **CLEAR**, e **SHIFT** per inserire il peso della bombola piena.

7. Premere **ENTER** per impostare il peso della bombola piena. Il quadrante mostrerà con "Good-Out".

8. Premere il bottone **ON/OFF** per spegnere l'unità.

8 Procedura di taratura

1. Accendere la bilancia. Quando la bilancia indicherà "HELLO", premere **TARE/ENTER** e **CLEAR** insieme. La bilancia indicherà "SE1".

2. Premere **TARE/ENTER**. La bilancia indicherà "SE1.1" per taratura in kg (per la taratura in lb, premere e la bilancia indicherà "SE1.2"). Premere **TARE/ENTER** per confermare.

3. La bilancia indicherà "----" un numero a 5 cifre. Premere .

4. Porre un peso di taratura sulla bilancia.

5. Premere . Premere **TARE/ENTER**. Il numero visualizzato deve corrispondere al peso di calibrazione. Se una cifra deve essere modificata, premere **UNIT/SHIFT** per attivare la cifra (la cifra lampeggerà). Premere o per cambiare la cifra. Ripetere fino a quando tutte le cifre sono modificate.

6. Quando il numero visualizzato corrisponde al peso sulla bilancia, premere **TARE/ENTER**. La taratura è completa. Una volta che appare "HELLO", è possibile rimuovere il peso.

9 Sostituire la batteria

Sostituire la batteria 9V quando il simbolo di batteria bassa appare nello schermo LCD.

NON UTILIZZARE con batteria bassa.

10 Utilizzo della bilancia digitale di carica e dell'app Sauer mann Pilot

Esistono 3 modi di utilizzo:

1. Utilizzare la bilancia da sola.
2. Collegare al manifold digitale Sauer mann Si-RM350 o Si-RM450 e visualizzare i dati in tempo reale durante la carica o il recupero del refrigerante: peso, pressione e temperatura.
3. Collegare la bilancia all'applicazione gratuita Sauer mann Pilot per una mobilità totale. Per informazioni dettagliate sull'utilizzo di Si-RM350 e Si-RM450, consultare il manuale d'uso dei manifold digitali. Per i dettagli sull'utilizzo con l'APP Sauer mann Pilot, consultare il manuale d'uso dell'APP.



ATTENZIONE: Cancro e danni riproduttivi – www.P65Warnings.ca.gov

Manual de utilização

Símbolos utilizados

Para a sua segurança e para evitar danos ao equipamento, siga os procedimentos descritos no manual e leia cuidadosamente as observações precedidas por este símbolo:



CUIDADOS: Vista olhos de segurança
Evite contato com Refrigerante



DESCARGAS ESTÁTICAS: O clima em algumas partes do mundo são condutivos e existe a criação de eletricidade estática ESD. Sua balança foi projetada para eliminar os efeitos danosos da ESD. Em casos extremos, ESD poderá causar uma falta de resposta em sua balança e desligará o equipamento. Nos casos raros quando isto ocorrer simplesmente desconecte a bateria, aguarde 1 minuto e reconecte a bateria. A balança irá reiniciar sozinha e operar normalmente uma vez que a balança esteja ligada.

1 Funcionamento dos botões

ON/OFF: Liga e desliga o equipamento

UNIT/SHIFT: UNIT - Seleciona a unidade de leitura lb, oz e kg.

SHIFT - Move o dígito para o próximo a esquerda



Aumentar valores



Diminuir valores

CHARGE/PAUSE: CHARGE - Modo de carga / recuperação

PAUSE - Para parada do módulo de carga / recuperação

TARE/ENTER: TARE - Zerar o visor para CARGA BÁSICA

ENTER - Iniciar a operação ou inserir dados

REPEAT: REPEAT - Repete a última função

CLEAR: Para desativar o comando em andamento.

2 Lista de verificação (primeiro uso)

Sua unidade inclui um bateria de 9V. Instale a bateria. Coloque a plataforma em uma superfície plana e pressione botão **ON/OFF** para ligar a balança. A unidade irá começar contagem regressiva de 999999 até 000000! (NÃO PRESSIONE CLEAR enquanto a unidade estiver neste processo). Proceda a carga BÁSICA ou CARGA PROGRAMADA.

*Caso a leitura no visor digital mostre um pequeno peso (+/-0.5 onça ou +/-20 gramas) pressione e segure botão **TARE/ENTER** por aproximadamente 30 segundos até ouvir um BEEP DUPLO. A balança irá automaticamente zerar. Prosiga com a carga BÁSICA ou CARGA PROGRAMADA.

3 Carga básica

1. Remova a plataforma da balança da mala de transporte.
2. Apóie a plataforma em uma superfície plana.
3. Coloque o tanque no centro da plataforma e conecte a mangueira de carga (para carregar na forma líquida vire o tanque de cabeça para baixo).
4. Tenha certeza que o sistema esteja em vácuo usando uma bomba de vácuo.
5. Pressione o botão **ON/OFF** ligando assim a balança.
6. Pressione o botão **TARE/ENTER** – O visor irá exibir zero.
7. Abra a válvula para iniciar o processo de carga.
8. Quando a escala alcançar o valor desejado, feche a válvula.
9. Pressione o botão **ON/OFF** desligando a balança.

4 Carga programada

1. Repita os passos (1 a 5) do processo de Carga Básica.
2. Pressione o botão de **CHARGE/PAUSE**.
3. Indique a carga desejada utilizando os botões **CLEAR**, ,  e **SHIFT**.
4. Pressione **ENTER** para confirmar o valor.
5. Abra a válvula do tanque de refrigerante para iniciar a carga. Com aproximadamente 90% da carga completada soará um alarme sonoro curto, alertando o operador para o término do processo de carga.

6. Quando a carga for completada, soará um novo alarme e o visor exibirá "CH/END". Pressionar qualquer tecla para interromper o alarme. (Se o tanque foi esvaziado e carga não tiver sido completada pressione a tecla **CHARGE/PAUSE**, troque o tanque vazio por um novo e pressione **CHARGE/PAUSE**).

7. Quando a quantidade desejada for alcançada, feche a válvula do tanque e pressione **ON/OFF** para desligar a balança.

Esta unidade está pré-programada para um mínimo e máximo cilindro de peso entre 0 e 110 kg.

5 Repetir a carga

1. Pressione **REPEAT** para iniciar uma carga previamente programada (o montante de carga será exibido no visor).
2. Abra a válvula do tanque.
3. Quando a carga é atingida, feche a válvula e pressione **ON/OFF** para desligar a balança. (Caso a escala esteja desligada, os passos de 1 a 5 do processo de Carga Básica deve ser feito, então poderemos aplicar esta função de repetir a Carga).

6 Recolhimento e reciclagem

1. Repita os passos (1 a 7) do processo de carga básica.
2. Inicie a reciclagem ou recolhimento.
3. O visor indicará o montante de refrigerante recolhido do sistema quando o recolhimento estiver completo.

7 Instruções para programar capacidade do tanque

1. Ligue a unidade.
2. Selecione leitura usando UNIT/SHIFT
3. Pressione UNIT/SHIFT novamente e segure até que o último dígito do visor "pisque"
4. Use **CLEAR**, ,  e **SHIFT** para inserir o peso do tanque vazio.
5. Pressione **ENTER** para configurar o peso do tanque vazio. O visor irá mostrar "GOOD" para confirmar
6. Use **CLEAR**, ,  e **SHIFT** to para inserir o peso do tanque cheio
7. Pressione **ENTER** para configurar o peso do tanque cheio. O visor irá mostrar "GOOD - OUT" para confirmar.
8. Pressione tecla **ON/OFF** para desligar a balança.

8 Procedimento de calibração

1. Ligue a balança. Quando "HELLO" aparecer pressione **TARE/ENTER** e **CLEAR** simultaneamente. Visor irá mostrar "SE1".
2. Pressione **TARE/ENTER**. Visor irá mostrar "SE1" para calibração quilos (para lb pressione  e "SE2" irá ser exibido). Pressione **TARE/ENTER** para confirmar.
3. Um "_____" número de 5 dígitos será mostrado. Pressione .
4. Coloque na plataforma um peso conhecido.
5. Pressione . Pressione **TARE/ENTER**. O número mostrado deve encontrar o peso calibrado. Caso alguns dígitos precisem ser alterados, pressione **UNIT/SHIFT** para ativar o dígito (dígito irá piscar) Pressione  ou  para mudar o número. Repita até todos os dígitos serem alterados.
6. Quando o número exibido for o mesmo do peso conhecido pressione **TARE/ENTER**. Calibração está completa. Novamente "HELLO" aparecerá e você pode remover o peso calibrado.

9 Troca de bateria

Quando aparecer o sinal de bateria fraca no visor troque a mesma por bateria de 9 V.

Não utilize a balança com a bateria fraca.

10 Utilizar a balança de carga digital e a aplicação Sauermann Pilot

Existem 3 formas de utilização:

1. Utilizar a balança por si só.
2. Ligue-se ao Sauermann Si-RM350 ou Si-RM450 Digital refrigerant manifold e visualize os dados em tempo real durante o carregamento ou recuperação do refrigerante: peso, pressão e temperatura.
3. Ligue a balança à aplicação gratuita de assistente inteligente Sauermann Pilot para uma mobilidade total. Para obter detalhes sobre como usar com o Si-RM350 e o Si-RM450, consulte o manual do utilizador dos manifolds digitais de refrigerante. Para mais informações sobre como utilizar com a Sauermann Pilot APP, consulte o manual do utilizador da APP.



AVISO: Câncer e Danos Reprodutivos – www.P65Warnings.ca.gov

Gebrauchsanweisung

Verwendete Symbole

Zu Ihrer Sicherheit und um Schäden am Gerät zu vermeiden, befolgen Sie bitte die in diesem Gebrauchsanweisung beschriebene Vorgehensweise und lesen Sie die mit dem folgenden Symbol versehenen Hinweise sorgfältig durch:



WARNUNG: Schutzbrillen tragen
Kontakt mit dem Kühlmittel vermeiden



STATISCHE ENTLADUNG: Das Klima in einigen Teilen der Welt ist förderlich für die Entstehung statischer elektrischer Aufladung (ESD). Ihre Waage wurde entwickelt, um die schädlichen Auswirkungen von ESD zu eliminieren. In einigen Extremfällen kann ESD sich auf Ihrer Waage durch mangelnde Reaktion oder die Unfähigkeit, das Gerät auszuschalten, bemerkbar machen. In dem seltenen Fall, trennen Sie einfach die Batterie, warten Sie 1 Minute und schließen Sie die Batterie wieder an. Die Waage wird "neu gestartet" und funktionieren normal, sobald das Gerät eingeschaltet ist.

1 DRUCKTASTEN FUNKTION

ON/OFF: EIN - und AUSSCHALTEN auf "ON" oder "OFF"

UNIT/SHIFT: UNIT - Anzeigeablesung in lb, oz oder Kg

SHIFT - um von einer Taste zur nächster Taste auf der / Anzeige zu schalten



Aufwerten



Abwerten

CHARGE/PAUSE: CHARGE - CHARGE/RECOVERY im Füllungsabsaugmodus

PAUSE - Unterbrechung und Fortsetzung im Füllungsabsaugmodus CHARGE/RECOVERY

TARE/ENTER: TARE - Display springt auf 0 bei normaler Füllung

ENTER - Anfang von Modus oder Werte speichern

REPEAT: REPEAT - Vorhergehende Funktionswiederholung

CLEAR: Um die Anzeige in der Füllungsrückgewinn Einstellung während dem Füllungsabsaugmodus "CHARGE/RECOVERY" zu löschen

2 Checkliste (vor dem ersten Einsatz)

Die Waage wird mit einer 9V-Batterie geliefert. Diese Batterie zuerst anschliessen. Stellen Sie die Plattform auf eine ebene Fläche und drücken Sie die **ON/OFF** Taste zum einschalten. Das Display der Waage zählt ab von 99999 auf 00000! (Niemals die **CLEAR** Taste drücken während diesem Vorgang) Weiter zu NORMALE FÜLLUNG oder PROGRAMMIERTER FÜLLUNG.

* Sollte das Display ein kleines Gewicht angeben ($\pm 0,5$ ounce oder ± 20 Gramm) dann die **TARE/ENTER** Taste etwa 30 Sekunden gedrückt halten bis ein Doppelsignal ertönt. Die Waage stellt sich automatisch auf Null. Weiter zu NORMALE FÜLLUNG oder PROGRAMMIERTER FÜLLUNG.

3 Normale Füllung

1. Waagenladeplatte aus dem Koffer nehmen.
2. Waagenladeplatte auf ebene Oberfläche stellen.
3. Füllzylinder auf Waagenlade-Plattenmitte stellen und zur Kältemittelzufuhr anschließen. (Verfügbare Flasche umkehren und auf den Kopf stellen).
4. Vergewissern Sie sich, dass die Füßschläuche bei Benutzung der Tiefvakuum Pumpe luftfrei sind. (Vakuumgebrauchsanweisung befolgen).
5. Auf **ON/OFF** Taste drücken um einzuschalten.
6. Auf **TARE/ENTER** Taste drücken, auf der Anzeige steht eine Null "zero". (Sollte es nicht die Null anzeigen, dann Gebrauchsanweisung für Flascheninhaltseinstellung zu Null für leere Flaschen befolgen)
7. Das Ventil öffnen und mit dem füllen beginnen.
8. Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, das Ventil schließen.
9. Auf den **ON/OFF** Taste drücken zum Ausschalten.

4 Füllungsprogrammierung

1. Etappen 1-5 der Beschreibung "normale Füllung" wiederholen.
2. Auf **CHARGE/PAUSE** Taste drücken.
3. Einstellung der Kältemittelmenge, welche geladen wird bei Benutzung der **CLEAR** und **SHIFT** Tasten.
4. Zum Starten auf **ENTER** drücken.
5. Das Ventil auf der Füllflasche öffnen und Ladung anfangen. Kurz vor dem Ende der Ladung ertönt ein kurzer Alarm, der aber genügend Zeit lässt, um die Zufuhr zu schließen.

6. Wenn die Ladung beendet ist, ertönt nochmals der Alarm der Waage und auf der Anzeige sieht man "CH/END". Jeder Knopfdruck wird den Alarm stoppen. Wenn die Flasche leer ist und die Füllung noch nicht beendet ist, auf den **CHARGE/PAUSE** Taste drücken, Flasche wechseln und wieder auf **CHARGE/PAUSE** drücken, um weiter zu füllen.

7. Wenn die gewünschte Menge erreicht wird, Ventil schließen und auf den **ON/OFF** Taste drücken zum ausschalten.

Das Gerät erhält eine im "Voreinstellung" für minimal and maximal Zylindergewicht 0 kg/110 kg (0 Oz/240 lbs) Das ist ein Beispiel des fertigen Etiketts.

5 Wiederholung einer Füllung

1. Auf "REPEAT" drücken, um eine vorhergehende Füllung zu wiederholen.
2. Das Ventil öffnen.
3. Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Ventil schließen und auf **ON/OFF** drücken zum Ausschalten. (Wenn die Waage ausgeschaltet war, die Etappen 1 bis 5 der normalen Füllung befolgen, (dann WIEDERHOLUNG der LADUNGS- Etappen befolgen).

6 Absaugen/recyclen

1. Etappen 1 bis 7 in der normalen Füllung wiederholen.
2. Anfang des recyceln.
3. Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Ventil schließen und auf **ON/OFF** drücken zum ausschalten. (Wenn die Waage ausgeschaltet war, die Etappen 1 bis 5 der normalen Füllung befolgen, (dann WIEDERHOLUNG der LADUNGS- Etappen befolgen).

7 Flascheninhalt-gebrauchsanweisung

1. Gerät einschalten.
2. Ablesung wählen bei Benutzung von **UNIT/SHIFT**.
3. Noch einmal auf **UNIT/SHIFT** drücken und Taste gedrückt halten bis die letzte Ziffer der Anzeige "blinkt".
4. **CLEAR**, und **SHIFT** benutzen, um leeres Flaschengewicht zu speichern.
5. Für Flaschentara Gewichtseinstellung auf **ENTER** drücken. Die Anzeige mit "Good" bestätigt.
6. Für Flaschenvollgewichtspeicherung auf **CLEAR** und **SHIFT** Taste drücken
7. Für Flaschenvollgewichtseinstellung auf **ENTER** Taste drücken. Das Display bestätigt mit "Good-Out".
8. Auf **ON/OFF** drücken zum ausschalten.

8 Vorschriften zum kalibrieren

1. Waage einschalten. Beim "HELLO" Anzeige gleichzeitig die Tasten **TARE/ENTER** und **CLEAR** drücken. Die Anzeige wird jetzt "SEL" .
2. **TARE/ENTER** Taste drücken. Display zeigt "SEL" für Kalibrierung in Kg (falls benötigt in Lb, die Taste drücken – Display zeigt "SEL" **TARE/ENTER** drücken zur Bestätigung.
3. Auf Display erscheint ein Zahl mit 5 Digits "-----" Die Taste drücken.
4. Ein Kalibrierungsgewicht auf Plattform stellen.
5. Die Taste drücken, dann die **TARE/ENTER** Taste drücken. Die angezeigte Zahl muss mit dem Kalibrierungsgewicht übereinstimmen. Wenn ein Digit abgeändert werden muss, **UNIT/SHIFT** drücken zum Aktivierung (blinkt). oder drücken um Digit zu ändern. Wiederholen bis alle Digits abgeändert sind.
6. Wenn die Zahl am Display mit dem Kalibrierungsgewicht übereinstimmt, auf **TARE/ENTER** drücken. Die Kalibrierung ist jetzt zu Ende. Wenn die Anzeige "HELLO" anzeigt, können Sie das Kalibrierungsgewicht entfernen.

9 Ersatzbatterie

9 V Batterie ersetzen, wenn auf der Anzeige das Symbol "schwache Batterie" erscheint. Eine schwache Batterie NICHT BENUTZEN.

10 Verwendung der digitalen Waage und der Sauer mann Pilot App

1. Verwenden Sie die Waage allein.
2. Schließen Sie die Waage an die digitale Monteurhilfe Sauer mann Si-RM350 oder Si-RM450 an und visualisieren Sie während des einfüllens oder der Rückgewinnung von Kältemittel Daten in Echtzeit: Gewicht, Druck und Temperatur.
3. Schließen Sie die Waage für volle Mobilität an die kostenlose App Sauer mann Pilot Smart Assistant an. Einzelheiten zur Verwendung mit dem Si-RM350 und Si-RM450 finden Sie im Benutzerhandbuch des digitalen Kältemittelmessgeräts. manifolds. For details how to use with the Sauer mann Pilot APP see the APP user manual.



WARNUNG: Krebs und reproduktive Schäden – www.P65Warnings.ca.gov

Gebruikshandleiding

Gebruikte symbolen

Gelieve voor uw eigen veiligheid en om beschadigingen aan het apparaat te vermijden de in de handleiding beschreven procedures te volgen en de opmerkingen die achter dit symbool staan aandachtig door te lezen:



OPGELET: Draag een veiligheidsbril
Vermijd contact met koelmiddel



STATISCHE ONTLADING: Het klimaat in sommige plaatsen is onderhevig aan de opbouw van statische elektriciteit (ESD). Uw digitale manifold is ontworpen om de nadelige gevolgen van deze ESD uit te sluiten. In sommige extreme gevallen, zal statische ontlading (ESD) te zien zijn op het scherm, door het ontbreken van reacties of door de onmogelijkheid het instrument uit te schakelen. Indien dit zou gebeuren, maak dan de batterij los van de bedrading, wacht ongeveer 1 minuut en sluit ze vervolgens weer aan. De digitale manifold zal zich hercalibreren en na weer aanschakelen normaal functioneren.

1 Toetsen

ON/OFF: Aan / Uit

UNIT/SHIFT: UNIT - keuze voor lb/oz of kg

SHIFT - verschuiven van digit voor programmering - programmering van gastank - gegevens



Om de waarde te verhogen



Om de waarde te verlagen

CHARGE/PAUSE: CHARGE - om het VULLEN of RECUPEREREN te starten

PAUSE - om het VULLEN of RECUPEREREN te onderbreken en terug te starten

TARE/ENTER: TARE - zet de display op 0 bij gewoon vullen (Basic Charging)

ENTER - om de programmering te bevestigen en te starten

REPEAT: REPEAT - Om de laatste actie te herhalen

CLEAR: Zet de display op 0 bij het programmeren in Charge/Recovery

2 Controle voor de eerste ingebruikname

Uw weegschaal bevat een 9V batterij. Installeer deze. Plaats het platform op een horizontaal vlak en druk op **ON/OFF** om aan te zetten. De schaal telt nu van 999999 tot 000000! NIET OP CLEAR DRUKKEN tijdens deze actie! Ga nu over tot het GEWOON VULLEN zoals hieronder beschreven.

*Indien de schaal een klein gewicht aanduidt (± 20 g), druk dan op TARE/ENTER gedurende ± 30 sec. tot u een dubbele biepgeluid hoort. De schaal zal nu automatisch op 00000 komen.

3 Gewoon vullen van een systeem

- Haal de schaal uit zijn koffer.
- Plaats het platform op een horizontaal vlak.
- Plaats de gastank centraal op het platform en verbindt deze met de vloeistofaansluiting. (een wegwerptank omgedraaid plaatsen)
- Zorg er zeker voor dat vullleidingen en het RA/C systeem grondig ontluicht zijn (met krachtige vacuümpomp). Zoniet, volg hiertoe de instructies.
- Druk op **ON/OFF** toets.
- Druk op **TARE/ENTER** toets – display komt op 0
- Open de kraan van de gastank om het vullen te starten.
- Wanneer de gewenste hoeveelheid bereikt is, kraan sluiten.
- Druk op **ON/OFF** om de weegschaal af te zetten.

4 Geprogrammeerd vullen van een systeem

- Herhaal stappen 1. tot 5. van het GEWOON VULLEN.
- Druk op de **CHARGE/PAUSE** toets.
- Programmeer de gewenste hoeveelheid koelmiddel door middel van toetsen **CLEAR** en **SHIFT**.
- Druk op ENTER om te bevestigen.
- Het openen van de kraan zal nu het vullen te starten. Even vóór het gewenste gewicht is bereikt zal een kort signaal vermittigen om tijdig de gastoevoer af te sluiten.

6. Wanneer de geprogrammeerde hoeveelheid bereikt is, zal een ononderbroken signaal weerklinken en ook op de display CH/END verschijnen. Druk op eender welke toets om dit signaal te stoppen. (Indien de gastank leeg geraakt en het vullen nog niet teneinde is, druk dan op **CHARGE/PAUSE**, vervang de tank en druk opnieuw op **CHARGE/PAUSE** om verder te gaan met vullen)

7. Wanneer het gewenste bedrag bereikt is, sluit de kraan en druk op **ON/OFF** om de weegschaal af te zetten. Deze weegschaal is voorgeprogrammeerd voor een minimum en maximum tankgewicht van respectievelijk 0 kg/110 kg (0 oz/240 lbs). Om deze standaardprogrammering te wijzigen, volg de INSTRUCTIES VOOR PROGRAMMERING TANKGE WICHT.

5 Herhalen vullen

1. Druk op REPEAT om de laatst geprogrammeerde hoeveelheid te herhalen.

2. Kraan openen.

3. Bij het bereiken van de gewenste hoeveelheid, kraan sluiten en op **ON/OFF** drukken om de weegschaal af te zetten.

(Indien de weegschaal af stond, volg de instructies 1. tot 5. van GEWOON VULLEN, en dan die van HERHALEN VULLEN)

6 Leeghalen / recycelen

1. Herhaal stappen 1. tot 7. in GEWOON VULLEN.

2. Start het leeghalen / recycelen.

3. Wanneer teneinde, geeft de display de totaal gerecupereerde hoeveelheid koelmiddel aan.

7 Instructies voor programmeren van het tankgewicht

1. Zet de schaal aan (**ON/OFF**).

2. Selecteer de lezing met UNIT/SHIFT (lbs/oz of kg).

3. Opnieuw op UNIT/SHIFT drukken en toets ingedrukt houden tot het laatste karakter 'pinkt'.

4. Door middel van **CLEAR**, en **SHIFT** het lege tankgewicht invoeren.

5. Op ENTER drukken en de display zegt: 'GOOD' ter confirmatie.

6. Door middel van **CLEAR**, en **SHIFT** nu het volle tankgewicht invoeren.

7. Op ENTER drukken en de display zegt: 'GOOD - OUT' ter confirmatie.

8. Zet de schaal uit (**ON/OFF**).

8 Ijkingsprocedure

1. De weegschaal aanschakelen. Wanneer "HELLO" op het scherm verschijnt, tezamen op **TARE/ENTER** en op **CLEAR** drukken. Het scherm zegt nu "SEL1".

2. Op **TARE/ENTER** drukken. Het scherm vertoont nu "SEL1" voor ijking in kg (indien nodig voor ijking in ponden, op drukken waarna "SEL2" verschijnt). Druk op **TARE/ENTER** om te bevestigen.

3. Een cijfer met 5 digits "-----" verschijnt op het scherm. Druk op .

4. Plaats een gekijkt gewicht op het platform.

5. Druk op . Druk op **TARE/ENTER**. Het getal dat op het scherm verschijnt moet overeenkomen met het gekijkt gewicht. Indien er een cijfer moet gewijzigd worden, druk op **UNIT/SHIFT** om de digit te activeren (zal knipperen). Druk op of om te wijzigen. Herhaal totdat alle digits gewijzigd zijn.

6. Wanneer het getal overeenkomt met het gekijkt gewicht op het platform, druk dan op **TARE/ENTER**. De ijking is nu teneinde. Wanneer "HELLO" weer verschijnt op het scherm, kan u het gewicht wegnemen.

9 Vervangen van batterij

Vervang de 9 V-batterij wanneer het 'verminderde- batterij' logo blinkt op de LCD.

NIET WERKEN met verminderde batterij.

10 Gebruik van de digitale laadweegschaal en de Sauermaann Pilot app

Er zijn 3 manieren om te gebruiken:

1. Gebruik de weegschaal op zichzelf.

2. Aansluiten op Sauermaann Si-RM350 of Si-RM450 digitale manifold voor koudemiddel en gegevens in real-time visualiseren tijdens het laden of terugwinnen van koudemiddel: gewicht, druk en temperatuur.

3. Sluit de weegschaal aan op de gratis Sauermaann Pilot smart assistant app voor volledige mobiliteit. Voor meer informatie over het gebruik met de Si-RM350 en Si-RM450 zie de gebruikershandleiding van de digitale koelmiddelmanifolds. Voor details over het gebruik met de Sauermaann Pilot APP zie de APP gebruikershandleiding.



WAARSCHUWING: Kanker en reproductieve schade – www.P65Warnings.ca.gov

操作手册

符号说明

为了您的人身安全和避免设备发生损坏, 请严格参照本操作手册中的使用方法操作仪器, 并仔细阅读标注此符号的注释内容:



警告: 请佩戴护目镜。
避免接触制冷剂



静电放电: 世界某些地区的气候容易产生静电积聚 (ESD)。您的秤经过专门设计, 可消除静电放电的破坏性影响。在某些极端情况下, 静电放电会导致体重秤无响应或无法关闭。如果发生这种情况, 只需断开电池连接, 等待1分钟, 然后重新连接电池。体重秤将自动重启, 并在开机后恢复正常工作。

1 主要功能

ON/OFF: 打开或关闭设备

UNIT/SHIFT: UNIT - 选择磅、盎司或千克显示

SHIFT - 从一位数字移动到下一位数字, 编辑显示/设置油箱容量



增加数值



减少数值

CHARGE/PAUSE: CHARGE : 启动 充注/恢复 模式

PAUSE - 暂定并恢复 充注/恢复 模式

TARE/ENTER: TARE - 在基本充注模式下清零显示屏

ENTER - 开始操作或输入数据

REPEAT: REPEAT - 重复上一次操作

CLEAR: 仅用于在充注过程中清除显示屏! 请勿用于其他功能。

2 检查清单(首次使用前)

您的设备包含一块9V电池。安装电池。将平台放置在平坦的表面上, 按下ON/OFF按钮打开设备。天平将从999999开始倒数到000000! (在设备倒数时不要按下CLEAR按钮)。继续进行基本充注或程序充注。

*如果数字读数显示小重量 (± 0.5 盎司或 ± 20 克), 请按住TARE/ENTER按钮约30秒, 直到听到双蜂鸣声。天平将自动归零。继续进行基本或程序充电。

3 基本充注

- 从包装箱中取出平台。
- 将平台放置在水平表面上。
- 将DOT储罐放置在平台中央, 并连接到液体端口。(将一次性储罐倒置放置)。
- 使用真空泵确保充电线和系统没有空气。(按照真空说明进行操作)
- 按ON/OFF按钮打开设备。
- 按TARE/ENTER键——显示屏将显示零。(如果秤已有一段时间未使用, 请按住TARE/ENTER键复位秤)。
- 打开阀门开始充电。
- 当达到所需电量时, 关闭阀门。
- 按ON/OFF键关闭设备。

4 程序充注

- 重复 “3 - 基本充注” 中的步骤(1至5)
- 按下 “Charge/Pause” 充注/暂停 “按钮
- 使用 “Clear 清除” 按钮设置要充注的制冷剂剂量,
- 打开油箱上的阀门开始充注。在充注即将完成时, 会发出短促的警报声, 以便有时间关闭电源。
- 充注完成后, 刻度盘会再次发出警报声并显示 CH/END。按任意按钮可停止警报。

(如果油箱是空的, 且充注没有完成, 将显示 “空油箱”。更换气瓶并按下充注/暂停按钮继续充注。)

- 当达到所需重量时, 关闭阀门并按下开/关按钮关闭设备。

本设备预设了最小和最大气瓶重量, 分别为0千克/110千克 (0盎司/240磅)。

如需更改气瓶重量设置, 请参阅 “气瓶容量设置说明”。

5 重复充注

- 按 Repeat (重复) 键, 开始再次充注事先已经存储的量。
- 打开阀门。
- 达到所需的量后关闭阀门并按 开/关键关闭设备。(如果秤已关闭, 请按照 “3-基本充注” 的步骤(1至5) 进行操作。然后按照5- 重复充注的步骤进行操作)。

6 回收/再利用

- 重复 “基本充注” 中的步骤 (1至7)。
- 开始回收。
- 回收完成后, 显示屏会显示收集到的制冷剂量。

7 油箱容量设置说明

- 打开设备。
- 使用 UNIT/SHIFT 选择读数。
- 再次按下 UNIT/SHIFT 并保持按下, 直到显示屏中的最后一位数字 “闪烁”。
- 使用 CLEAR, ,  和 SHIFT 输入空油箱重量。
- 按下 ENTER 设置空油箱重量。显示屏将显示 “GOOD” 进行确认。
- 使用CLEAR, ,  和SHIFT键输入满箱重量。
- 按ENTER键设置满箱重量。显示屏将显示 “GOOD - OUT” 进行确认。
- 按ON/OFF按钮关闭设备。

8 校准程序

- 打开秤。当显示 “HELLO” 时, 同时按下TARE/ENTER和CLEAR。 显示屏将显示 “SE-1”。
- 按下TARE/ENTER。显示屏将显示 “SE-1” 进行千克校准 (按  进行磅校准, 将显示 “SE-2”)。按下TARE/ENTER确认。
- 显示屏将显示一个5位数字 “_ _ _ _ _”。按下 。
- 将校准砝码放在秤上。
- 按 。按 TARE/ENTER。显示的数字必须与校准砝码一致。如果需要更改数字, 按 UNIT/SHIFT 激活数字 (数字将闪烁)。按  或  更改数字。重复此步骤, 直到所有数字都更改为止。
- 当显示的数字与秤上的重量一致时, 按 TARE/ENTER。校准完成。当出现 “HELLO” 时, 您可以取下砝码。

9 更换电池

当液晶显示屏上出现低电量符号时, 请更换9V电池。切勿在电池电量不足的情况下操作。

10 使用数字充电秤和Sauer mann Pilot应用程序

有3种使用方式:

- 单独使用秤。
 - 连接到Sauer mann Si-RM350或Si-RM450数字制冷剂歧管, 在制冷剂充注或回收过程中实时显示数据: 重量、压力和温度。
 - 将秤连接到免费的Sauer mann Pilot智能助手应用程序, 实现完全移动性。
- 有关如何使用Si-RM350和Si-RM450的详细信息, 请参阅数字制冷剂歧管的用户手册。有关如何使用Sauer mann Pilot APP的详细信息, 请参阅APP用户手册



警告: 对癌症和生殖系统有害 – www.P65Warnings.ca.gov



Sauermann Industrie
ZA Bernard Moulinet
24700 Montpon-Ménestérol
France

+33 (0)5 53 80 85 00
services@sauermanngroup.com

Sauermann NA
10 W. College Avenue, Unit B
Yardley, Pennsylvania 19067
T. (+1) 215-750-1212

Sauermann GmbH
Leibnizstraße 6
D – 74211 Leingarten
T. +49 (0)7131/399990
F. +49 (0)7131/399992

Sauermann UK
Units 7-9, Trident Business Park
Amy Johnson Way
Blackpool - FY4 2RP
T. +44 (0) 870 950 6378
F. +44 (0) 870 950 6379

Sauermann Italia srl S.U
Via Golini 61/10
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)
T. (+39)-051-6951033
F. (+39)-051-942254

Sauermann Ibérica
C/Albert Einstein 33.
Planta 3. P. I. Santa Margarida II-
08223 Terrassa (Spain)
T. +34 931 016 975

Sauermann Australia
Unit 4/14 Rodborough Road,
Frenchs Forest, NSW 2086
T. (+612) 8880 4631

Sauermann Shanghai
General Equipment
Manufacturing' CO LTD
1 Changxu Road' Building 1
Jiading Shanghai 201808
T. (+86) 137 7436 8047e

Download the Sauermann
Pilot MobileApp

Download the MobileApp
user manual



**FREE
APP**

New smart assistant app: **Sauermann Pilot**

Digital tech leveraged to help technicians

- Free app for iOS & Android mobile devices
- Real time control, readings display and recordings
- Create, sign and send reports with photos
- Report creation in PDF and CSV (for Excel) formats
- Internal detailed customer database management



Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC.
App Store is a service mark of Apple Inc.

sauermanngroup.com

Sauermann Industrie
ZA Bernard Moulinet
24700 Montpon-Ménestérol - France
+33 (0)5 53 80 85 00
services@sauermanngroup.com



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

